Телекоммуникационный проект «С миру по нитке»

Тема мини-исследования:

Откуда в нашу речь пришли фразеологизмы?

Богатство и сила русского языка определяется неиссякаемыми возможностями, которые подспудно скрываются в каждом слове или фразеологизме, потому что, по меткому выражению А.С. Пушкина, «разум неистощим в соображении понятий, как язык неистощим в соединении слов».

Выполнили члены клуба юных лингвистов «АБВГДйка» МОУ Чебаклинская СОШ

Цель мини-исследования:
выяснить, откуда в нашу речь пришли фразеологизмы

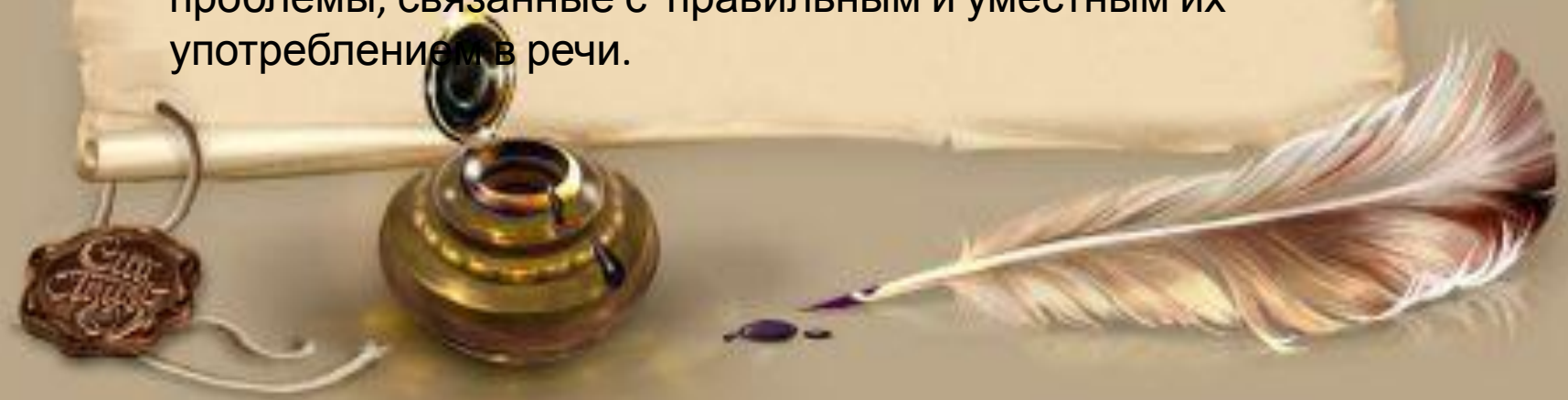
Задачи:

1. Найти и изучить научную литературу о происхождении фразеологизмов.

2. Обобщить полученные сведения в виде презентации.

3. Научиться правильно употреблять фразеологизмы в речи, толковать их значения, для этого надо понять, как рождаются фразеологизмы, из чего образуется фразеологическое значение, откуда берутся фразеологизмы.

Гипотеза исследования заключается в том, что знание происхождения фразеологизмов способно решить проблемы, связанные с правильным и уместным их употреблением в речи.



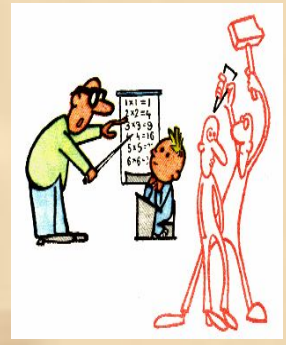
Фразеологические обороты современного русского литературного языка с точки зрения их происхождения

- Исконно русские
- Заимствованные
- Фразеологические кальки
- Фразеологические полукальки

Классификация по Н.М.Шанскому (Современный русский язык)

Исконно русские

Основную массу употребляющихся в настоящее время фразеологических оборотов составляют устойчивые сочетания слов исконно русского происхождения. Они возникли в русском языке или унаследованы из более древнего языка. В зависимости от времени появления исконно русские фразеологизмы разделяются на три группы: общеславянские, восточнославянские и собственно русские.



Хоть кол на голове теши

Водой не разольешь

Точить лясы

Бить баклуши

Спустя рукава

Заимствованные

По характеру заимствованные фразеологизмы делятся: на заимствованные из старославянского языка (ради бога, козёл отпущения) и заимствованные из западноевропейских языков без перевода («на войне, как на войне» – из франц. яз.).

Козел отпущения –

так называют человека, на которого сваливают всю вину

Не в своей тарелке ***(франц.)*** **– *неудобно, скованно, не на месте***

Постскриптум ***(нем.)*** **– после написанного**

(post scriptum (**P.S**.)

Фразеологические кальки

Устойчивые сочетания, образованные путём пословного перевода иноязычного оборота на русский язык (синий чулок – blue stocking англ.)

Иметь зуб –
злиться на кого-нибудь (франц.)

Фразеологические полукальки

Фразеологическая полукалька – это когда часть компонентов фразеологизма переводится, а часть заимствуется без перевода (слова battre en были переведены глаголами пробить, а слово breach – брешь заимствованно).

Пробить брешь–

существенно подорвать что-либо, нанести ущерб(франц.)

Крылатые выражения

К фразеологическим выражениям большинство ученых относят пословицы и поговорки, меткие и яркие выражения писателей, ученых, общественных деятелей, ставшие крылатыми.

Беречь, как зеницу ока (поговорка)

Краткость – сестра таланта (А.П.Чехов)

А ларчик просто открывался (И.А.Крылов)

Выражения, возникшие на базе библейских и евангельских мифов

Вавилонское столпотворение
(суматоха, полный беспорядок)

Ноев ковчег (набитое битком помещение)

Зарыть талант в землю
(не дать раскрыться природным способностям)

Крылатые выражения из мифов Древней Греции и Древнего Рима

Ахиллесова пята -
уязвимое место

Гордиев узел –
нечто запутанное, трудноразрешимое

Дамоклов меч –
нависшая угроза

Выражения из профессиональных диалектов и арго

Без сучка, без задоринки *(из речи столяров) – ровно, гладко.*

Играть первую скрипку *(из проф. диалекта музыкантов)- быть на правах первого*

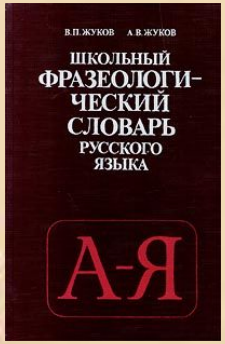
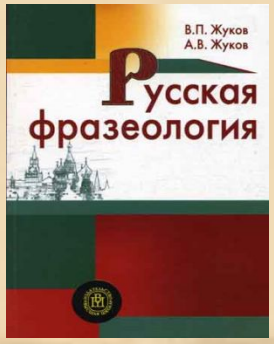
Ни в зуб ногой *(из школьного арго) – ничего не понимать*

Выводы

Практическая значимость нашего исследования заключается в том, мы
- выяснили, откуда в нашу речь приходят фразеологизмы;
- научились правильно употреблять фразеологизмы в речи и толковать их значения;
- поняли, что изучая фразеологизмы, мы изучаем не только русский язык, но и историю, традиции, обычаи русского народа и других народов;
-составили более полное представление о фразеологизмах русского языка, о их этимологической классификации;
- сделали интересную презентацию.

А также мы пришли к выводу, что фразеологизмы позволяют точно, сжато и метко охарактеризовать ситуацию и выразить своё отношение к ней; употребление фразеологизмов обогащает и оживляет нашу речь.
Фразеологизм – одно из лучших украшений речи.
Поставленные в работе цели и задачи выполнены, гипотеза подтверждена.

PS. ***Спасибо за внимание***

Использованная литература

1. Ашукин Н.С. Крылатые слова. – М.: Знание, 1997 г.
2. Григорян Л.Т. Язык мой – друг мой.- М.: Просвещение, 1988 г.
3. Жуков В.П., Жуков А.В. Русская фразеология. – М.: Высшая школа, 2001 г.
4. Жуков В.П. Школьный фразеологический словарь русского языка. – М.: Просвещение, 1994 г.
4. Розе Т.В. Большой толковый словарь пословиц и поговорок русского языка для детей. - М.: ОЛМА Медиа Групп, 2009 г.
5. Розе Т.В. Большой фразеологический словарь для детей. - М.: ОЛМА Медиа Групп, 2009 г.
6. Шанский Н.М. Современный русский язык.- М.: Просвещение, 1987 г.